

Livres pour la jeunesse en Afrique et dans le Monde arabe

Cette sélection de titres publiés en Afrique, dans l'Océan Indien et dans le Monde arabe peut être enrichie par les bibliographies publiées dans le numéro 15 de *Takam Tikou* ainsi que par les notices disponibles sur notre site internet.

Les prix des livres sont donnés à titre indicatif.

Les coordonnées des éditeurs sont téléchargeables sur notre site

www.lajoieparleslivres.com

bibliothèque numérique /

Outils documentaires /

Pour prolonger la lecture de *Takam Tikou* n°15

web

Afrique & Océan Indien

Livres d'images	58
Textes illustrés	58
Roman	59
Contes	59
Documentaires	60



Jean de Dieu, in *Notre imagier*,
Tsipika / Callicéphale

Monde arabe

Livres d'images	61
Romans	62
Documentaires	62

Où se procurer les ouvrages cités 65

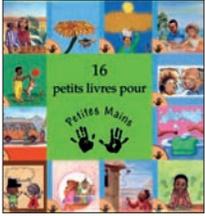
Pour en savoir plus 65

Publications 65

Expositions 66

Un choix parmi les nouveautés d'Afrique et de l'Océan Indien

Livres d'images



Collectif :

232 **16 petits livres pour petites mains** ●●

Dans un coffret, 16 petits livres - les toutes petites mains auront besoin de l'aide de grandes mains pour tourner les pages - aux genres et techniques d'illustration variés, créés par des auteurs et illustrateurs de différents pays africains, dont Véronique Tadjou. Réalisés dans le cadre du projet Stories Across Africa de l'Académie Africaine de Langues, agence de l'Union Africaine, ils sont disponibles dans de nombreuses langues parlées en Afrique (anglais, kiswahili, kinyarwanda...).

New Africa Books (Afrique du Sud). Distribution Carole Bloch.

ISBN 978-1-86928-648-4

14 €

18 mois - 6 ans

233 **♥ Notre imagier : l'imagier de Noro et Jao / Ny bokintsarin' i Noro sy i Jao** ●●●

Heureuse coédition entre un éditeur malgache et un éditeur français que cet imagier bilingue fortement ancré dans la vie quotidienne sur la grande île. Organisé par thèmes, il présente sur chaque page objets, plantes, animaux dans une belle maquette rappelant les célèbres imagiers du Père Castor. Précision, charme et luminosité des illustrations. En fin de volume, index malgache et français, règles de prononciation du malgache, pistes de lecture et jeux. Une réussite.

Tsipika (Madagascar) / Callicéphale (France), Album de Callicéphale.

ISBN 978-2-914096-64-5 / 2-914096-64-X

13 000 Ar., 12 €

À partir de 18 mois



Béatrice Lalion Gbado, ill. Hortense Mayaba :

234 **Kadi la petite fille** ●●●235 **Kadi aime l'eau** ●●

Deux albums parfaitement à hauteur des tout-petits et de leur quotidien, bien servis par les illustrations en aplats de couleurs, typiques d'Hortense Mayaba. Expression, regards et langage du corps de chaque personnage donnent une profondeur sensible à ces histoires très simples, l'une sur le rythme et les activités de la journée (*Kadi la petite fille*), l'autre sur les jeux et usages de l'eau (*Kadi aime l'eau*).

Ruisseaux d'Afrique (Bénin) / Éburnie (Côte-d'Ivoire), Le Serin, La collection des tout-petits. Distribution Colline diffusion et Françoise Rambert.

ISBN 978-99919-63-24-2 / ISBN 978-2-84770-139-5 et 978-99919-63-23-5 / ISBN 978-2-84770-140-1

1 000 F CFA (Bénin), 1 200 F CFA (Afrique), 2,5 € (Europe)

2-5 ans

Textes illustrés

Boubacar Diallo, ill. Irina Condé:

236 **Binta, la petite vendeuse** ●

Ce livre, issu des ateliers d'illustration tenus en Guinée, lance, en compagnie de trois autres ouvrages, une nouvelle collection chez Ganndal sur les petits métiers de la rue exercés par les enfants pour survivre. Nous suivons ici l'histoire de Binta, petite fille placée chez une tante cruelle. Les illustrations d'Irina Condé, artiste de renom, sont particulièrement remarquables : elles sont autant de riches petits tableaux sur la vie quotidienne à Conakry.

Ganndal (Guinée) / Graines de pensées (Togo) / Éburnie (Côte-d'Ivoire) / Asselar (Mali), Je découvre les petits métiers de la rue. Distribution Anibwé.

ISBN 99952-820-4-6 / ISBN 978-2-35045-032-5 / ISBN 978-2-916101-16-3

16 000 F CFA, 6 €

À partir de 8 ans

Asim, ill. KanAd :

237 **À la recherche des origines** ●●

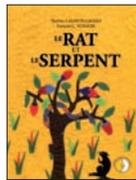
Un jeune enfant rescapé d'un accident de la route est recueilli par des religieuses qui l'élèvent avec affection ; mais Alfredo veut connaître ses origines... La photo d'un vieil homme au visage scarifié, trouvée dans sa valise, l'aidera dans sa quête. Une belle histoire, touchante mais pudique, imprégnée des réalités togolaises, que l'illustration très présente accompagne et enrichit. Excellent dossier documentaire en fin de volume sur les scarifications chez les Battâmmariba du nord Togo.

Graines de pensées (Togo) / Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Cauris d'Or. Distribution Colline diffusion et Françoise Rambert.

ISBN 978-2-916101-14-9 / ISBN 978-99919-63-36-5

3 000 F CFA (Bénin), 3 500 F CFA (Afrique), 12 €.

À partir de 9 ans



Contes

Béatrice Lalinon Gbado,
ill. François C. Yémadjè :

239 **Le Rat et le serpent** ●●

Nouvelle édition d'un des premiers albums de l'éditeur béninois Ruisseaux d'Afrique. Le texte reste inchangé et repose sur l'homonymie du mot « bon » : le rat entend la bonté de l'homme, quand le serpent salive sur son goût délicieux. Quiproquo en perspective... L'illustration, radicalement différente de la précédente édition, est faite d'appliqués sur tissus. Ni raideur ni monotonie dans la mise en œuvre ; personnages et paysages acquièrent, tout au contraire, profondeur et force symbolique plus grandes encore.

Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Lunes enchanteresses. Distribution Colline diffusion et Françoise Rambert.

ISBN 978-99919-63-21-1

2 000 F CFA (Bénin), 2 500 F CFA (Afrique), 8 €

À partir de 5 ans

Roman

238 Amarnath Hosany, ill. Thierry Permal :
♥ Le Prisonnier des rêves. Tome 1 : La sorcière ●●

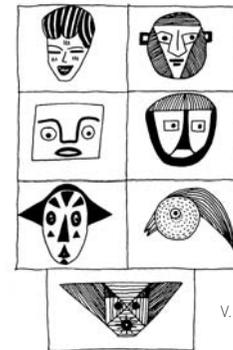
Joliment inscrit dans le décor de l'île Maurice, ce petit roman fantastique se lit d'une traite, même s'il est construit sur des ressorts assez convenus : opposition du bien et du mal, du temps réel et du temps des rêves. On se laisse prendre par l'écriture vive et agréable de Amarnath Hosany et par ses personnages attachants.

Bartholdi (Maurice)

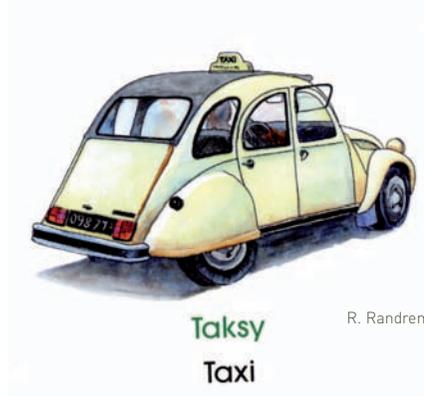
ISBN 978-99903-86-10-3

5,99 €

À partir de 9 ans



V. Tadjó



R. Randremba



240 **La Chanson de la vie et autres histoires** ●●

Véronique Tadjó :

Un classique de la littérature africaine de jeunesse, paru chez Hatier en 1990, enfin réédité. Des contes, des histoires courtes, des poèmes : dix-neuf textes composent cet ouvrage, tous pleins de charme, de séduction, de fantaisie. Ce livre doit certainement beaucoup à la tradition - l'illustration, très heureuse en noir et blanc, dans la tradition de l'art sénoufo, l'atteste. Mais il doit plus encore au talent, à l'imagination poétique, à l'écriture très claire de Véronique Tadjó. Un régal...

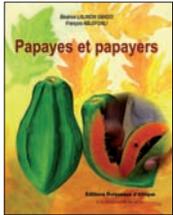
NEI, CEDA (Côte-d'Ivoire)

ISBN 978-2-86394-565-0 / ISBN 978-2-84487-315-6

2 000 F CFA (Bénin), 2 500 F CFA (Afrique), 8 €

À partir de 9 ans

Documentaires



241 **♥ Papayes et papayers** ●

Béatrice Lalinon Gbado ; François Ablefonli :
Dans la collection « À la découverte de la vie » que les éditions Ruisseaux d'Afrique ont beaucoup développé cette année, voici un documentaire sur les papayes très personnel dans son écriture. Le texte, rythmé et lyrique, pose les termes de l'exploration documentaire sous forme de questions (quel est ce fruit, où pousse-t-il, comment ?). Les réponses prennent le temps de venir, en décalage, presque à rebours. Joli parti pris graphique mêlant photographies et dessins. Un savoir léger et poétique qui met l'eau à la bouche...

Ruisseaux d'Afrique (Bénin) / Éburnie (Côte-d'Ivoire), À la découverte de la vie. Distribution Colline diffusion et Françoise Rambert.

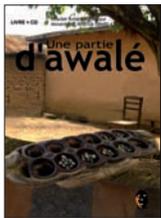
ISBN 978-28477-01-42-5 / ISBN 978-99919-63-13-6

3 000 F CFA (Bénin), 3 500 F CFA (Afrique), 12 €

À partir de 8 ans



François Ablefonli



242 **♥ Une partie d'awalé** ●●●●●

Béatrice Lalinon Gbado ; photogr. Alexandre Gbado :
Le célèbre jeu d'awalé, très répandu dans toute l'Afrique, est présenté ici dans toute la richesse de son contexte grâce au choix d'une iconographie abondante. Texte et photographies abordent le jeu, non seulement comme objet d'art mais aussi dans son rôle culturel et social. Si les règles de l'awalé restent difficiles à comprendre pour les non-initiés, le décodage des comportements du joueur (et des spectateurs) permet de comprendre ce qui se joue vraiment au-delà du jeu... Livre accompagné d'un CD.

Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Selbé. Distribution Colline diffusion et Françoise Rambert.

ISBN 978-99919-63-08-2

4 000 F CFA (Bénin), 5 000 F CFA (Afrique), 15 €

À partir de 8 ans



243 **Le Fromage peuhl** ●●●●●

Béatrice Lalinon Gbado ; photogr. Alexandre Gbado :
Un nouveau titre dans la collection « Arts de vivre » en Afrique qui présente de beaux ouvrages, largement illustrés, attachés à faire découvrir le patrimoine culturel. *Le Fromage peuhl* est un reportage photographique détaillé, réalisé dans le nord du Bénin, sur la vente du lait, la fabrication du fromage et les façons de le déguster. Béatrice Lalinon Gbado offre une suite documentaire à son précédent album *La Belle Dêbo* (Edicef, coll. « Le Caméléon vert ») où transparaisait déjà son admiration pour la culture peuhl.

Ruisseaux d'Afrique (Bénin) / Éburnie (Côte-d'Ivoire), Arts de vivre. Distribution Colline diffusion et Françoise Rambert.

ISBN 978-99919-63-09-9-X / ISBN 978-28477-01-50-0

10 000 F CFA (Bénin), 12 000 F CFA (Afrique), 22 €

Pour tous



Alexandre Gbado

Responsables de la rubrique et rédactrices :
Anne-Laure Cognet et Viviana Quiñones

Un choix parmi les nouveautés jeunesse du Monde arabe

Livres d'images

- 244 Fouad Laroui,
ill. Nathalie Logié Manche :
L'Eucalyptus de Noël ●
Chaque dimanche, un camion vient chercher des enfants marocains et les amène à la ferme des Américains. Là, on leur raconte des histoires de la Bible, avant de leur servir un goûter fabuleux. De retour à la maison, les enfants réalisent, par exemple, que Jonas et Younès désignent le même prophète... On approche de Noël, et le narrateur commence à rêver de fêter la naissance de « Sidna Issa » ou « Notre Seigneur Jésus », en décorant un sapin... Un texte sympathique, proche de l'enfance.
Yomad (Maroc), Rêves d'enfants
ISBN 978-9954-00-076-2
7 € À partir de 9 ans



- Ousama Mezher :
245 **Mon imagier** ● كلمات وصور
Cet imagier bilingue est consacré au vocabulaire désignant les éléments de la maison, de la classe, du corps humain, mais concerne aussi les animaux du zoo et de la ferme ainsi que les fruits.
Dar el-Afaq (Algérie)
ISBN 978-9961-57-24
195 DA, 4 € À partir de 4 ans



La maison d'édition tunisienne Cérès a édité en arabe quelques albums jeunesse publiés en France. Ces traductions sont publiées dans deux formats, ce qui donne l'impression d'une collection. La couverture est souple, la reliure est souvent agrafée, et cela indépendamment de la présentation d'origine. La traduction, parfois un peu littérale, passe mieux dans les livres qui ne jouent pas sur le second degré ou sur les sonorités. Sans être toujours parfait, l'ensemble est de qualité. Une analyse détaillée de ces titres est disponible sur notre site internet.
Nos préférés :

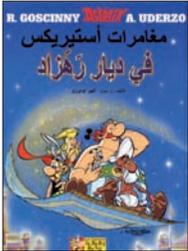
www.lajoieparleslivres.com
rubrique « catalogue »

web

- 246 Soledad Bravi, trad. Misa' Al-Rakhis :
[Poulpo et Poulpette] ● قرينط وقرينطة
ISBN 978-9973-19-705-4
- 247 Christian Bruel, trad. Misa' Al-Rakhis,
ill. Nicole Claveloux :
[Albom] ● ألبوم
ISBN 978-9973-19-711-5
- 248 Olivier Douzou, trad. Misa' Al-Rakhis :
[Loup] ● ذئب
ISBN 978-9973-19-712-2
- 249 Frédéric Kessler, trad. Nourchane Al-Jawwadi,
ill. Olivier Charpentier :
[Sors de ta coquille !] ● أخرج من قشرك
ISBN 978-9973-19-706-1
- 250 Dorothee de Monfreid, trad. Fatin Atiq Bahhar :
[Le Chien du lapin] ● كلب الأرنب
ISBN 978-9973-19-703-0
- 251 Christian Voltz, trad. Wi'am Rawin :
[Toujours rien ?] ● لا شيء بعد؟
ISBN 978-9973-19-710-8
3 DT, 3 € À partir de 3 ans
- 252 Kitty Crowther, trad. Marwa Al-Afi :
[Scratch scratch dip clapote !] ● سكريتش سكراتش ديب كلابوت!
ISBN 978-9973-19-704-7
- 253 Anne Gutman, trad. Nourchane Al-Jawwadi,
ill. Georg Hallensleben :
[Les Cauchemars de Lisa] ● ليذا والأحلام المزعجة
ISBN 978-9973-19-708-5
- 254 **[Gaspard veut un petit chien]** ● قصبار يريد جرواً صغيراً
ISBN 978-9973-19-709-2
- 255 Florence Seyvos, trad. Marwa Al-Afi,
ill. Claude Ponti :
[La Tempête] ● العاصفة
ISBN 978-9973-19-702-3
3 DT, 3 € À partir de 6 ans



Albert Uderzo



256

René Goscinny, trad. Gamal Suhayyid, ill. Albert Uderzo :

[Asterix chez Rahazade] ●

مغامرات أستيريكس في ديار رهازاد

Signalons la traduction en arabe de *Asterix chez Rahazade* qui a tout pour plaire ! Voulez-vous savoir comment le traducteur a rendu en arabe les prénoms de Panoramix, d'Assurancetourix, d'Idéfix... ? La réponse est dans les pages de cette bande dessinée, qu'on pourrait placer en bibliothèque à côté de la version française, pour le plaisir des comparaisons...

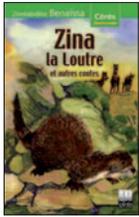
Albert René (France), Astérix

ISBN 978-2-86497-207-5

9,90 €

À partir de 9 ans

Romans



257

Zinelabidine Benaïssa, ill. May Angeli :

Zina la Loutre et autres contes ●

Ce recueil regroupe quatre nouvelles précédemment parues dans la collection Miroir d'encre aux éditions Cérès et ayant fait l'objet de notices consultables sur notre site internet : *L'Île*, *Le Fils du vent*, *Les Pigeons de l'impasse Catherine*, *Sloughi et la panthère*, ainsi qu'une nouvelle inédite, *Zina la loutre*, toutes de Zinelabidine Benaïssa. Cette nouvelle présentation, plus proche du format poche que les parutions précédentes, donne plus de corps au contenu. Dans la même série verte, un recueil de cinq nouvelles de Issam Marzouki : *Kabîr l'éléphanteau de Carthage*.

Cérès (Tunisie), Série verte

ISBN 978-9973-19-696-5

4 €

À partir de 12 ans



258

Bennis Ouadia :

Entre le croissant et l'étoile ●

Jamal est écartelé entre son père musulman et sa mère juive. Après leur divorce et le remariage de son père avec une femme qui ne lui fait pas bon accueil, il vit un temps avec sa grand-mère. À la mort de celle-ci, il refuse la proposition de sa mère de la rejoindre en Israël en reniant son identité, et se retrouve à la rue... Plaidoyer pour la tolérance et l'ouverture d'esprit, ce roman en forme de fable aborde nombre de questions sensibles sur un ton sobre mais efficace.

Yanbow Al Kitab (Maroc), Yanbow Junior

ISBN 978-9954-486-09-2

10 €

À partir de 9 ans

Documentaires



259

Ill. Barkia Ahmed :

Mon premier dictionnaire trilingue illustré français-arabe-anglais ●

Un dictionnaire - imagier trilingue (français, arabe, anglais) conçu pour une utilisation allant dans le sens de la lecture en français. Les entrées sont alphabétiques ou thématiques. Malgré quelques défauts (le choix des mots peut parfois surprendre, l'illustration n'est pas toujours très claire), ce livre a le mérite de placer les éléments désignés en situation. Par ailleurs, il répond à une réelle demande d'imagiers mettant l'arabe en correspondance avec d'autres langues.

Kitabi (Tunisie)

ISBN 978-9973-10-281-2

8 €

À partir de 6 ans

Nina Abi Fadel et Anne-Marie Maila Afeiche, ill. Tatiana Botcharova Sabbagh :

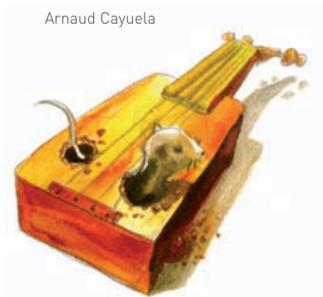
- 260 **Le Petit livre de l'alphabet phénicien** ●
Un bel objet que ce petit livre ! Une première partie est consacrée à l'histoire de l'alphabet phénicien. Puis, le lecteur découvre l'ensemble de cet alphabet avec sa transcription. Enfin, chaque lettre est associée à un animal, un objet ou une notion. Et c'est l'occasion de remarquer les liens entre cet alphabet et la langue arabe. Ainsi, le symbole 𐤍, Samek, [S], fait penser à un squelette de « samak » ou poisson en arabe...
Little Book (Liban)
ISBN 978-9953-01-076-2
18000 LL, 10 €

À partir de 9 ans

Amina Alaoui et Mehdi de Graincourt, ill. Arnaud Cayuela :

- 261 **Raconte-moi le luth** ●
La collection Raconte-moi des éditions Yanbow Al Kitab propose des fictions documentaires consacrées à la valorisation du patrimoine culturel marocain. Il s'agit ici du luth ou « oud » : on découvrira, à travers la relation de Essadek à son grand-père, grand spécialiste de cet instrument, son histoire, son origine, ses caractéristiques, ainsi que des informations sur sa fabrication et quelques grands noms de musiciens. Les illustrations, à l'aquarelle, rendent bien l'ambiance des lieux.
Yanbow Al Kitab (Maroc), Raconte-moi
ISBN 978-9954-486-00-9
14 €

À partir de 9 ans

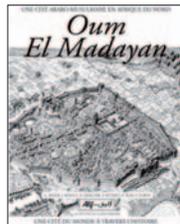


Arnaud Cayuela



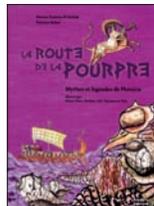
- 262 **Oum el Madayan : une cité arabo-musulmane en Afrique du Nord** ●
Ce livre décrit le développement d'une cité côtière d'Afrique du Nord, du paléolithique supérieur au XXI^e siècle. À l'aide de dessins en noir et blanc, accompagnés d'un texte détaillé, les auteurs montrent les mutations du site à travers les époques et détaillent certains aspects des constructions et des activités des habitants. Pour chaque période, une double page montre en vue panoramique l'évolution de la ville et de son environnement géographique. Elle est suivie de pages proposant de gros plans des édifices.
Alif - les Éd. de la Méditerranée (Tunisie)
ISBN 978-9973-222-34-3 :
11,5 DT, 8 €

À partir de 11 ans



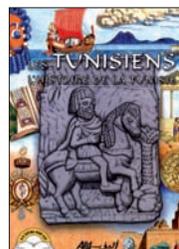
- 263 **La Route de la pourpre** ●
Des adultes racontent des histoires sur le passé du Liban et les enfants les mettent en images. Pris au jeu, les enfants font des recherches, se lancent à la poursuite des textes, des objets, des mythes... Le résultat est ce livre passionnant, à la fois très précisément documenté et très accessible, qui nous ouvre la porte de l'histoire et de la mythologie si riche de ce pays en s'appuyant sur des sources sumériennes, phéniciennes, grecques ou romaines, qu'il fait entrer en résonance.
Alarm (Liban)
ISBN 978-9953-01-111-0
37500 LL, 20 €

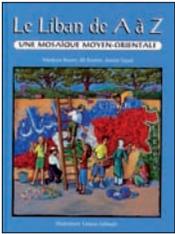
À partir de 9 ans



- 264 **Les Tunisiens : l'histoire de la Tunisie** ●
Les Éditions Alif font le pari de raconter l'histoire de la Tunisie depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours... sur une seule page ! Accompagnée, il est vrai, d'un petit livret de 23 pages, clair, concis et très bien fait. Certains aspects sont plus particulièrement mis en lumière grâce à une illustration sur la page principale, à laquelle le texte du livret renvoie. Pari gagné !
Alif - les Éd. de la Méditerranée (Tunisie)
ISBN 978-9973-222-36-7
25,50 DT, 15 €

À partir de 8 ans





Marijean Boueri, Jill Boutros et Joanne Sayad, trad. Michelle Homsy et Tamara Kaldany, ill. Tatiana Sabbagh :

265 **Le Liban de A à Z : une mosaïque moyen-orientale** ●

Une vraie gageure que de présenter un pays à travers les lettres de l'alphabet, surtout quand il s'agit d'un pays aussi complexe que le Liban. Il faut être consensuel, mettre en avant tout ce qui fait la beauté et l'attrait du pays en évitant les sujets qui fâchent. Le livre, bien documenté, regorge d'informations intéressantes, et le lecteur apprend beaucoup d'anecdotes amusantes. L'image qui reste, après avoir refermé le livre, est celle, lumineuse, d'un Liban mythique.

Little Book (Liban)

ISBN 978-9953-01-012-0

18 €

À partir de 9 ans



Tatiana Sabbagh



Youmna Jazzar Medlej, ill. Joumana Medlej :

266 **Maisons du Liban** ●

267 **Tortues de mer et espèces en voie de disparition** ●

Ces deux passionnées du patrimoine naturel, culturel et architectural, du Liban, qui ont à cœur de transmettre leur passion aux jeunes, nous livrent deux nouveaux albums : le premier retrace l'évolution architecturale qui conduit de la maison phénicienne d'il y a 7000 ans aux fameuses et charmantes « maisons jaunes » de Beyrouth ; le deuxième sensibilise le jeune public au sort des tortues de mer et d'autres espèces en voie de disparition, et donne des conseils simples pour contribuer à leur sauvegarde.

[s.n.], (Liban). Distribution Messageries du Moyen-Orient

ISBN 978-9953-0-1065-6 / ISBN 978-9953-0-0955-2

12000 LL, 7 € chaque

À partir de 8 ans

Responsable de la rubrique :

Hasmig Chahinian

Rédactrices :

Hasmig Chahinian, Anne-Gaëlle Donnet, Isabelle Plet, Laurence Veysier et Marianne Weiss

Où se procurer les ouvrages cités :

En librairie dans la région parisienne :

Librairie Alkindi : 16 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris. Tél./fax 01 55 42 02 57

Librairie Anibwé : 52 rue Greneta - 75002 Paris. Tél/fax. 01 45 08 48 33, e-mail k2inter@voila.fr

Librairie Avicenne : 25 rue Jussieu - 75005 Paris. Tél. 01 43 54 63 07, fax 01 43 29 37 54

Librairie L'Harmattan : 16 rue des Écoles - 75005 Paris. Tél. 01 43 26 04 52

Librairie de l'Institut du Monde arabe : 1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris. Tél. 01 40 51 38 38

Librairie Présence Africaine : 25 bis rue des Écoles - 75005 Paris. Tél. 01 43 26 04 52

Pour en savoir plus

Le Secteur International du Centre national de la littérature pour la jeunesse - La Joie par les livres développe un fonds spécialisé Afrique, Monde Arabe, Caraïbes et Océan Indien et s'intéresse au livre et à la lecture des jeunes dans ces régions. Il met également à la disposition du public des publications et des expositions. Ce secteur travaille en collaboration avec les professionnels de la lecture dans ces régions : bibliothécaires, libraires, éditeurs, créateurs...

Renseignements :

Secteur International, BnF / CNLJ - La Joie par les livres, 25 bd de Strasbourg - 75010 Paris.

Tél. 01 55 33 44 44, fax 01 55 33 44 55, international@lajoieparleslivres.com - www.lajoieparleslivres.com

La Médiathèque Jeunesse de l'Institut du Monde arabe présente une sélection représentative de l'édition enfantine dans les pays arabes. Elle propose également des bibliographies sélectives et commentées d'ouvrages en langue arabe disponibles en France.

Médiathèque de l'Institut du Monde arabe, 1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris. Tél. 01 40 51 38 35.

Publications

Vient de paraître :

Takam Tikou n° 15

Le dossier central du n° 15 de *Takam Tikou*, consacré à la lecture des adolescents, propose des sélections bibliographiques et des articles de fond. La revue continue à analyser la production pour la jeunesse en Afrique subsaharienne, dans le Monde arabe et également dans les Caraïbes et l'Océan Indien. Elle rend compte de la réflexion sur la création et des activités autour du livre de jeunesse dans les pays concernés. Dans ce numéro également un article sur la littérature de jeunesse en Nouvelle-Calédonie.

Prix : 20 € à partir du numéro 11.

Lire en v.o. : sélection de livres en arabe

Cet ouvrage propose une sélection de titres récents de la littérature de jeunesse en langue arabe, publiés dans les pays arabes. Il s'inscrit dans la collection « Lire en v.o. », publiée par la BnF/CNLJ-La Joie par les livres-IBBY-France.

Lire en version originale, c'est entrer dans un nouvel univers sensible et culturel, partir à la découverte d'une autre langue...

Pour un enfant bilingue ou en cours d'apprentissage d'une langue, c'est avoir un contact direct avec un livre pour la jeunesse et s'immerger dans une littérature. Il s'agit aussi d'aider les professionnels du livre et de la lecture à choisir des titres en langues étrangères. Cette publication a été traduite en arabe par le ministère libanais de la Culture.

Prix : 10 €.

Également disponibles dans cette collection, des sélections de livres en allemand, espagnol et anglais, et bientôt en italien.

Les brochures Livres et Lecture dans l'Océan Indien, L'Édition africaine pour la jeunesse, L'Édition pour la jeunesse dans les pays arabes et L'Édition caribéenne pour la jeunesse réunissent les coordonnées des maisons d'édition, des librairies, des réseaux de bibliothèques et des associations de ces régions. Elles sont téléchargeables sur notre site www.lajoieparleslivres.com dans la rubrique Bibliothèque numérique / Outils documentaires.

Et toujours :**Faire vivre une bibliothèque jeunesse : Guide de l'animateur**

Hors série Takam Tikou. Sous la dir. de Viviana Quiñones. La Joie par les livres, 2005.

Prix : 22 €

Le Guide de l'illustrateur

ADPF / Culturesfrance, coordination scientifique La Joie par les livres, 2003.

Prix : 10,50 €.

Renseignements :

Service abonnements. Tél. 01 55 33 44 53, fax 01 55 33 44 55, abonnements@lajoieparleslivres.com

Expositions

- « Kan ya ma kan », le monde arabe en 100 livres pour la jeunesse, existe en versions française et arabe
- 34 illustrateurs africains pour la jeunesse
- Livres africains pour la jeunesse
- Sagesse. Sagesse. Hommage d'Afrique à Jean de La Fontaine

Renseignements :

Marion Caliyannis. Tél. 01 55 33 44 45, fax 01 55 33 44 55, marion.caliyannis@lajoieparleslivres.com